

TR20A109 RE / 02.2012

RU **Руководство по эксплуатации**
Пульт дистанционного управления
HSZ 1 BiSecur/
HSZ 2 BiSecur

SK **Návod na obsluhu**
Ručný vysielač
HSZ 1 BiSecur /
HSZ 2 BiSecur

РУССКИЙ

Уважаемые покупатели!

Мы рады Вашему решению приобрести качественное изделие нашей компании.

1 Введение

Пожалуйста, внимательно прочтите данное руководство. В нем содержится важная информация об изделии. Особое внимание обратите на информацию и указания, относящиеся к требованиям по безопасности и способам предупреждения об опасности.

Более подробную информацию о применении пульта ДУ Вы найдете в Интернете на сайте **www.hoermann.com.**

Бережно храните данное руководство и позаботьтесь о том, чтобы пользователь изделия имел свободный доступ к руководству в любое время.

2 Указания по безопасности

2.1 Использование по назначению

Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur является однонаправленным передатчиком, который предназначен для приводов и их принадлежностей.
Он может быть настроен как на радиосистему BiSecur, так и на постоянный код на частоте 868 МГц.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного использования изделия или его использования не по назначению.

2.2 Указания по безопасности при использовании пульта ДУ

⚠ ОПАСНО!

Опасность получения травм при движении ворот

При управлении воротами с помощью пульта ДУ перемещение ворот может стать причиной травмирования людей.

- ▶ Храните пульты ДУ в недоступном для детей месте! К работе с пультами допускаются только лица, ознакомленные с правилами эксплуатации ворот с дистанционным управлением!
- ▶ Ворота, имеющие только одно устройство безопасности, должны управляться при помощи пульта ДУ исключительно из зоны видимости ворот!
- ▶ Проезжать или проходить через ворота, управляемые пультом ДУ, разрешается лишь при условии, что они находятся в конечном положении «Ворота Откр.»!
- ▶ Никогда не стойте в зоне движения ворот.
- ▶ Обратите внимание на возможность случайного нажатия на одну из клавиш пульта ДУ, вследствие чего может произойти непреднамеренное движение ворот.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

- ▶ См. предупреждение об опасности в разделе 7

ВНИМАНИЕ

Негативное влияние факторов окружающей среды на функционирование изделия

Несоблюдение этих требований может привести к функциональным сбоям!

Предохраняйте пульт ДУ от воздействия следующих факторов:

- Прямое воздействие солнечных лучей (допустимая температура окружающей среды: от -20 °C до +60 °C)
- Влага
- Пыль

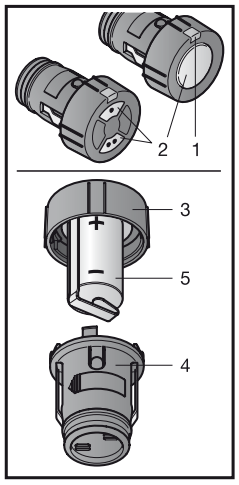
УКАЗАНИЕ:

- При отсутствии отдельного входа в гараж любые изменения в системе дистанционного управления, а также ее расширение следует производить, находясь внутри гаража.
- После программирования или расширения радиосистемы необходимо провести функциональное испытание.
- При вводе в эксплуатацию радиосистемы, а также при ее расширении, используйте исключительно оригинальные детали.
- Местные условия могут оказывать влияние на дальность действия дистанционного управления.
- Мобильные телефоны GSM 900 при одновременном использовании могут влиять на дальность действия системы дистанционного управления.

3 Объем поставки

- Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur или пульт дистанционного управления HSZ 2 BiSecur
- 1 батарейка 3 В, тип: CR2
- Инструкция по управлению

4 Описание пульта ДУ HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

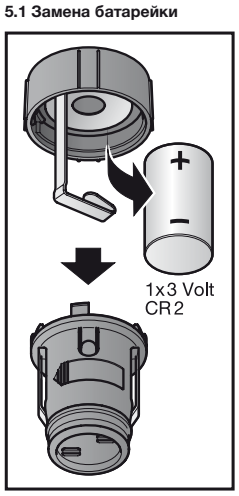


1 Светодиод, двухцветный
2 Клавиша пульта ДУ или клавиши пульта ДУ
3 Верхняя часть пульта ДУ
4 Нижняя часть пульта ДУ
5 Батарейка

5 Ввод в эксплуатацию

Пульт ДУ
HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur готов к эксплуатации сразу после установки батарейки.

5.1 Замена батарейки



ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное течью батарейки

Батарейки могут течь, что, в свою очередь, может привести к повреждению пульта ДУ.

- ▶ Удалите батарейку из пульта ДУ, если он не используется в течение длительного времени.

6 Эксплуатация изделия

УКАЗАНИЕ:

Если радиокод запрограммированной клавиши пульта ДУ раньше был скопирован с другого пульта ДУ, то при первом использовании необходимо нажать эту клавишу во второй раз.

Каждой клавише пульта ДУ соответствует определенный радиокод. Нажмите на ту клавишу пульта ДУ, радиокод которой Вы хотите передать.

– Происходит передача радиокода, и светодиод горит синим цветом в течение 2 секунд.

УКАЗАНИЕ:

Если батарейка почти полностью разряжена, то светодиод дважды мигнет красным цветом

a. перед передачей радиокода.
▶ Батарейку **следует** заменить в самое ближайшее время.
b. и сигнал передан не будет.
▶ **Необходимо** срочно заменить батарейку.

7 Обучение пульта ДУ / передача радиокода

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм вследствие внезапного движения ворот

Во время программирования системы дистанционного управления в режиме обучения может произойти непроизвольное движение ворот.

- ▶ Следите за тем, чтобы во время программирования системы дистанционного управления в зоне движения ворот не было ни людей, ни предметов.

7.1 Обучение пульта ДУ новому радиокоду



1. Нажмите на ту клавишу пульта **A**, радиокод которой Вы хотите передать, и держите ее нажатой.
   – Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
   – Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
   – Светодиод горит синим цветом.
2. Положите пульт **B**, который должен «запомнить» новый радиокод, слева от него.
3. Нажмите на клавишу пульта ДУ, которая должна соответствовать данному радиокоду, и держите ее нажатой.
   – Светодиод медленно мигает синим цветом.
   – Если радиокод распознан, то светодиод быстро мигает синим цветом.
   – Через 2 секунды светодиод гаснет.

УКАЗАНИЕ:

На передачу радиокода отведено 15 секунд. Если в течение этого времени радиокод не будет успешно передан, то данную операцию придется повторить.

7.3 Смешанный режим / BiSecur и постоянный код на частоте 868 МГц

При наличии радиосистемы BiSecur пульт HSZ 2 может работать в смешанном режиме, т.е. возможно «обучение» имеющихся пультов спостоянным кодом на частоте 868 МГц (серые пульты ДУ с синими кнопками или маркировкой, например, HSD2-868) при помощи пультов ДУ с системой BiSecur.

8 Возврат прибора в исходное состояние (reset)

Выполнение следующих операций приведет к тому, что каждая клавиша пульта будет соотнесена с новым радиокодом.

1. Откройте пульт ДУ и выньте из него батарейку на 10 секунд.
2. Нажмите на клавишу пульта ДУ и держите ее нажатой.
3. Вставьте батарейку обратно и закройте пульт ДУ.
   – Светодиод медленно мигает синим цветом в течение 4 секунд.
   – Светодиод быстро мигает синим цветом в течение 2 секунд.
   – Светодиод горит синим цветом.
4. Отпустите клавишу пульта ДУ.
   Все радиокоды соотнесены заново.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то ни один новый радиокод соотнесен не будет.

8.1 Установка постоянного кода 868 МГц

Если сразу после возврата прибора в исходное состояние клавиша пульта ДУ по-прежнему нажата, то активируется постоянный код на частоте 868 МГц.

– Светодиод медленно мигает красным цветом в течение 4 секунд.
– Светодиод быстро мигает красным цветом в течение 2 секунд.
– Светодиод горит красным цветом.

Все радиокоды соотнесены заново.

УКАЗАНИЕ:

Если отпустить клавишу пульта ДУ раньше времени, то сохранится установка радиосистемы BiSecur.

Более подробную информацию об эксплуатации пульта ДУ с постоянным кодом на частоте 868 МГц Вы найдете в Интернете на сайте **www.hoermann.com.**

9 Светодиодная индикация

Синего цвета (BU)

Состояние	Функция
Светодиод горит 2 секунды	Происходит передача радиокода
Светодиод медленно мигает	Пульт ДУ находится в режиме «Обучение»
После медленного мигания светодиод мигает быстро	В процессе обучения произошло распознавание действующего радиокода
Светодиод медленно мигает в течение 4 сек., быстро мигает в течение 2 сек., затем долго горит	Выполняется или завершается возврат прибора в исходное состояние

Красного цвета (RD)

Состояние	Функция
Мигает 2 раза	Батарейка почти полностью разряжена

Синего (BU) и красного (RD) цвета

Состояние	Функция
Попеременное мигание	Пульт ДУ находится в режиме «Передача радиокода»

10 Очистка

ВНИМАНИЕ

Повреждение пульта ДУ, вызванное неправильной очисткой

Очистка пульта ДУ при помощи ненадлежащих чистящих средств может оказать разрушающее воздействие на корпус и клавиши пульта (например, привести к коррозии).

- ▶ Очищайте пульт ДУ только чистой, мягкой и влажной тряпкой.

11 Утилизация



Электронные приборы, электроприборы и батарейки нельзя выкидывать вместе с обычным мусором. Они подлежат сдаче в специальные пункты приема старых электроприборов с целью утилизации.

12 Технические характеристики

Тип	Пульт дистанционного управления HSZ 1 BiSecur / пульт дистанционного управления HSZ 2 BiSecur
Частота	868 МГц
Напряжение питания	1 батарейка 3 В, тип: CR2
Доп. температура окружающей среды	От -20 °C до +60 °C
Степень защиты	IP 20

SLOVENSKY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre kvalitný výrobok z nášho závodu.

1 K tomuto návodu

Starostlivo si prečítajte kompletný návod: obsahuje dôležité informácie o výrobku. Dodržujte upozornenia a predovšetkým bezpečnostné a výstražné upozornenia.

Ďalšie informácie k manipulácii s ručným vysielačom nájdete na internete na **www.hoermann.com**

Tento návod starostlivo uschovajte a zabezpečte, aby bol kedykoľvek k dispozícii a aby doňho mohol užívateľ výrobku nahliadnuť.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Určený spôsob použitia

Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur je unidirekcionálnym vysielačom pre pohony a ich príslušenstvo. Vysielač je možné prevádzkovať pomocou rádiového systému BiSecur, a tiež pomocou pevného kódu 868 MHz.

Iné spôsoby použitia nie sú dovolené. Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú následkom použitia v rozpore s určením alebo chybnou obsluhou.

2.2 Bezpečnostné pokyny k prevádzke ručného vysielača

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia pri pohybe brány

Pri obsluhe ručného vysielača môže dôjsť k poraneniu osôb v dôsledku pohybu brány.

- ▶ Zabezpečte, aby sa ručný vysielač nedostal do rúk deťom a aby bol používaný výlučne osobami, ktoré sú zaškolené v spôsobe funkcie diaľkovo ovládaného bránového systému!
- ▶ Ručný vysielač musíte obsluhovať zásadne s vizuálnym kontaktom ku bráne, ak táto disponuje len jedným bezpečnostným zariadením!
- ▶ Cez bránové otvory diaľkovo ovládaných bránových systémov prechádzajte až vtedy, keď brána stojí v koncovej polohe Brána otv.!
- ▶ Nikdy neostávajte stáť v oblasti pohybu brány.
- ▶ Prihliadajte na to, že sa na ručnom vysielači môže nedopatrením stlačiť tlačidlo a pritom môže dôjsť k nechcenému chodu brány.

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

- ▶ Pozri výstražný pokyn kapitola 7

POZOR

Negatívne ovplyvnenie funkcie vplyvmi životného prostredia

Pri nedodržaní sa môže negatívne ovplyvniť funkčnosť!

Ručný vysielač chráňte pred nasledujúcimi vplyvmi:

- priame slnečné žiarenie (príp. teplota okolia: -20 °C až +60 °C)
- vlhkosť
- zaťaženie prachom

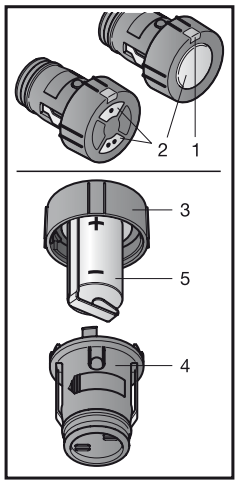
UPOZORNENIA:

- Ak nie je k dispozícii žiadny samostatný prístup do garáže, vykonajte každú zmenu alebo rozšírenie rádiových systémov vo vnútri garáže.
- Po programovaní alebo rozšírení rádiového systému vykonajte funkčnú kontrolu.
- Na uvedenie do prevádzky alebo rozšírenie rádiového systému používajte výlučne originálne diely.
- Miestne danosti môžu mať vplyv na dosah rádiového systému.
- Mobilné telefóny siete GSM 900 môžu pri súčasnom používaní ovplyvniť dosah.

3 Rozsah dodávky

- Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur alebo ručný vysielač HSZ 2 BiSecur
- 1x batéria 3 V, typ: CR2
- Návod na obsluhu

4 Popis ručného vysielača HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur

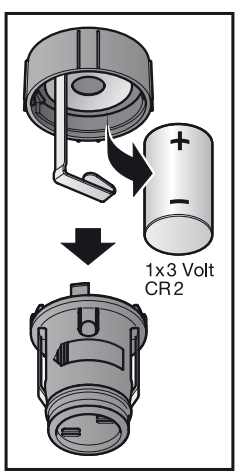


1 LED, bicolor
2 Tlačidlo ručného vysielača, príp. tlačidlá ručného vysielača
3 Horná časť ručného vysielača
4 Dolná časť ručného vysielača
5 Batéria

5 Uvedenie do prevádzky

Po vložení batérií je ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / HSZ 2 BiSecur pripravený na prevádzku.

5.1 Výmena batérie



POZOR

Zničenie ručného ovládača v dôsledku vytečenia batérie

Batérie môžu vytiecť a zničiť ručný vysielač.

- ▶ Ak ručný vysielač dlhšiu dobu nepoužívate, odstráňte z neho batériu.

6 Prevádzka

UPOZORNENIE:

Ak sa rádiový kód zaučeného tlačidla ručného vysielača predtým skopíroval z iného ručného vysielača, musí sa tlačidlo ručného vysielača pre prvú prevádzku stlačiť druhý krát.

Každému tlačidlu ručného vysielača je priradená jedna funkcia. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorého rádiový kód chcete odoslať.

– Rádiový kód sa odošle a dióda LED svieti 2 sekundy.

UPOZORNENIE:

Ak je batéria takmer vybitá, blikne LED 2x červenou farbou

a. pred odoslaním rádiového kódu.
▶ Batéria **by sa mala** v krátkej dobe vymeniť.
b. a nerealizuje sa odoslanie rádiového kódu.
▶ Batéria sa **musí** ihneď vymeniť.

7 Zaučenie a odovzdanie / odoslanie rádiového kódu

⚠ OPATRNE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku neočakávaného chodu brány

Počas procesu učenia na rádiovom systéme môže dôjsť k neúmyselných posuvom brány.

- ▶ Dbajte na to, aby sa pri učení rádiového systému nenachádzali v oblasti pohybu brány žiadne osoby alebo predmety.

7.1 Zaučenie rádiového kódu



1. Stlačte tlačidlo ručného vysielača **A**, ktorého rádiový kód chcete odovzdať, a podržte ho stlačené.
   – LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
   – LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   – LED svieti dlho modrou farbou.
2. Ručný vysielač **B**, na ktorom sa má zaučiť rádiový kód, položte vedľa neho vľavo.
3. Stlačte tlačidlo ručného vysielača, ktorému sa má priradiť nový rádiový kód a podržte ho stlačené.
   – LED bliká pomaly modrou farbou.
   – Ak sa rádiový kód rozpozná, bliká LED rýchlo modrou farbou.
   – Po 2 sekundách zhasne LED.

UPOZORNENIE:

Na odovzdanie/odoslanie máte čas 15 sekúnd. Ak sa v priebehu tejto doby rádiový kód úspešne neodovzdá/neodošle, musí sa proces zopakovať.

7.3 Zmiešaná prevádzka / BiSecur a pevný kód 868 MHz

Pri nastavenej rádiovej prevádzke BiSecur je pomocou ručného vysielača HSZ 2 BiSecur možná zmiešaná prevádzka; t. zn. existujúce ručné vysielače s pevným kódom 868 MHz (sivý ručný vysielač s modrými tlačidlami alebo s označením prístroja napr. HSD2-868) je možné zaučiť ručným vysielačom BiSecur.

8 Reset prístroja

Každému tlačidlu ručného vysielača sa prostredníctvom nasledujúcich krokov priradí rádiový kód.

1. Otvorte ručný vysielač a batériu odoberte na 10 sekúnd.
2. Tlačidlo ručného vysielača stlačte a podržte ho stlačené.
3. Vložte batériu a zatvorte ručný vysielač.
   – LED bliká 4 sekúnd pomaly modrou farbou.
   – LED bliká 2 sekundy rýchlo modrou farbou.
   – LED svieti dlho modrou farbou.
4. Uvoľnite tlačidlo ručného vysielača.
   Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielača uvoľní predčasne, nepriradia sa nové rádiové kódy.

8.1 Nastavenie pevného kódu 868 MHz

Ak sa bezprostredne po resete prístroja drží naďalej stlačené tlačidlo ručného vysielača, aktivuje sa pevný kód 868 MHz.

– LED bliká 4 sekundy pomaly červenou farbou.
– LED bliká 2 sekundy rýchlo červenou farbou.
– LED svieti dlho červenou farbou.

Všetky rádiové kódy sú nanovo priradené.

UPOZORNENIE:

Ak sa tlačidlo ručného vysielača uvoľní predčasne, ostane nastavený rádiový systém BiSecur.

Ďalšie informácie k prevádzke ručného vysielača s pevným kódom 868 MHz nájdete na internete na **www.hoermann.com**

9 Indikácia LED

Modrá (BU)

Stav	Funkcia
svieti 2 sekundy	rádiový kód sa odosiela
bliká pomaly	ručný vysielač sa nachádza v režime zaúčania
bliká rýchlo po pomalom blikaní	pri zaúčaní bol rozpoznaný platný rádiový kód
bliká 4 sekundy pomaly, bliká 2 sekundy rýchlo, svieti dlho	vykonáva sa reset prístroja, príp. je ukončený

Červená (RD)

Stav	Funkcia
blikne 2x	batéria je takmer vybitá

Modrá (BU) a červená (RD)

Stav	Funkcia
striedavé blikanie	Ručný vysielač sa nachádza v režime odovzdávania / vysielania

10 Čistenie

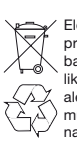
POZOR

Poškodenie ručného vysielača nesprávnym čistením

Čistenie ručného vysielača nevhodnými čistiacimi prostriedkami môže poškodiť kryt, ako aj tlačidlá ručného vysielača.

- ▶ Ručný vysielač čistite iba pomocou čistej, mäkkej a vlhkej handričky.

11 Likvidácia



Elektrické a elektronické prístroje/zariadenia a tiež batérie sa nesmú likvidovať ako domový alebo netriedený odpad, musia sa odovzdať na zberných a preberacích miestach na to zriadených.

12 Technické údaje

Typ	Ručný vysielač HSZ 1 BiSecur / Ručný vysielač HSZ 2 BiSecur
Frekvencia	868 MHz
Napájanie napätím	1x batéria 3 V, typ: CR2
Prípustná teplota okolia	-20 °C až +60 °C
Druh ochrany	IP 20